

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Quan lo rossinhols el foillos > Tradizione manoscritta > CANZONIERE Sg

CANZONIERE Sg

- letto 3275 volte

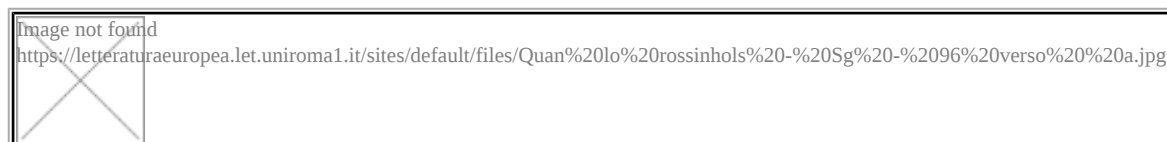
Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)



- letto 2062 volte

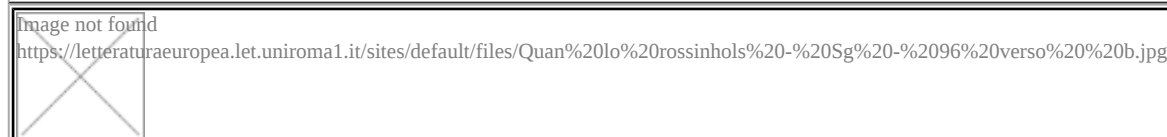
Edizione diplomatica



Jufre rudel deblaia.

[q]

Ant lo rosynol el foilhols.**d**ona damor enquer empren.
e mou son chant gausent ioios.**e** remira sapar souen.
el riu son clar el prat son gen.**p**el nouell deport que
regha.**m**e uen alcor fin ioi iazer.



Daquestamor son tancochos.**q**ue cant eu uau ues leis cor ren.**ue**iaire mes car ie noi sos.**mentorn** e q(ue)la man fugen.**emon** caual icorr tan len.**greu** er cuymais iatenha.**si** amor no(n) lem fai remaner.

Daital dona son cobeitos.**acui** non aus dir mon talan.**ans** can remire sas faissos.**tot** lo cor me uai esperden.**ea**utra iatan dardimen.**que** laus dir que p(er)seu me tenha.**pois** daus non laus merce querer.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quan%20lo%20rossinhols%20-%20Sg%20-%2096%20verso%20%20c.jpg>

Ay com son soi dit savoros.**e** soi faitson douz e plazen.**canc** no nasquet sai entrenos.**neguna** caia cors tan gen.**gaia** es e fresc e plazen.**e** non cre gensor sensenha.**ni** non ui hom ab tan plazer.

Amor alegrem part de uos.**per** so car uau mon miells queren.**eson** daytan auenturos.**quenquer** naurai mon cor iausen.**la** mer ce de mon bel quiten.**quin** uol emapel em denha.**e** ma tornat em bon esper.

- letto 2597 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Jufre rudel deblaia.	Jufre rudel deblaia.
	I
[q] A nt lo rosynol el foilhos. d ona damor enquer empren. e mou son chant gausent ioios. e remira sapor souen. el riu son clar el prat son gen. p el nouell deport que regha. m e uen alcor fin ioi iazer.	Q ant lo rosynol el foilhos dona d'amor e'n quer e'm pren, e mou son chant gausent joios e remira sa par soven, e'l riu son clar e'l prat son gen, pel novell deport que regha me ven al cor fin joi jazer.
	II
D aquestamor son tancochos. q ue cant eu uau ues leis cor ren. ue iaire mes car ie noi sos. mentorn e q(ue)la man fugen. emon caual icorr tan len. greu er cuymais iatenha. si amor no(n) lem fai remaner.	D 'aquest'amor son tan cochos que, cant eu vau ves leis corren, vejaire m'es car je n'oi sos m'en torn e qu'ela m'an fugen. E mon caval i corr tan len, greu er c'uymais i atenha si Amor non le-m fai remaner.
	III

Daital dona son cobeitos.acui non aus dir mon talan.ans can remire sas faissos.tot lo cor me uai esperden.eautra iatan dardimen.que laus dir que p(er)seu me tenha.pois daus non laus merce querer.	D'aital dona son cobeitos, a cui non aus dir mon talan; ans can remire sas faissos, tot lo cor me vai esperden. E outra ja tan d'ardimen que l'aus dir que per seu me tenha, pois d'aus non l'aus merce querer?
	IV
Ay com son soi dit saboros.e soi faitson douz e plazen.canc no nasquet sai entrenos.neguna caia cors tan gen.gaia es e fresc e plazen.e non cre gensor sensenha. ni non ui hom ab tan plazer.	Ay! com son soi dit saboros e soi fait son douz e plazen: c'anc no nasquet sai entre nos neguna c'aia cors tan gen; gaia es e fresc e plazen, e non cre gensor s'ensenha, ni non vi hom ab tan plazer.
	V
Amor alegrem part de uos.per so car uau mon miells queren. eson daytan auenturos.qu'enquer naurai mon cor iausen.la merce de mon bel quiten.quin uol emapel em denha.e ma tornat em bon esper.	Amor, alegre·m part de vos per so car vau mon miells queren; e son d'aytan auenturos qu'enquer n'aurai mon cor jausen: la merce de Mon Bel Quiten, qui·n vol e m'apel' e·m denha e m'a tornat em bon esper.

- letto 779 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-sg-2>

Links:

[1] <http://mdc.cbuc.cat/cdm/compoundobject/collection/manuscritBC/id/24511/rec/273>